

**СПОРАЗУМ
О ПРОСВЕТНОЈ, КУЛТУРНОЈ И СПОРТСКОЈ САРАДЊИ
ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ СЈЕДИЊЕНИХ МЕКСИЧКИХ ДРЖАВА И
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ**

Влада Сједињених Мексичких Држава и Влада Републике Србије, даље у тексту «стране уговорнице»;

ПОДСТАКНУТЕ жељом да успоставе и учврсте сарадњу у области образовања, културе и спорта између две земље;

УВЕРЕНЕ да оваква сарадња представља значајан инструмент јачања узајамног разумевања између две земље;

УВИЂАЈУЋИ значај успостављања механизма који доприносе јачању сарадње у областима од заједничког интереса и потребу реализације посебних програма сарадње и размене у области образовања, културе и спорта;

Споразумеле су се о следећем:

ЧЛАН 1.

Стране уговорнице ће подржавати интензивирање сарадње између надлежних државних органа и невладиних организација две земље у области образовања, културе и спорта кроз активности које доприносе бољем међусобном упознавању уз поштовање међународних конвенција чије су оне потписнице и уважавањем права и обавеза установљених другим међународним споразумима и националним законодавствима две земље.

ЧЛАН 2.

Стране уговорнице ће подржати сарадњу надлежних институција две земље на свим нивоима образовања, кроз размену стручњака, публикација и материјала у циљу утврђивања будућих заједничких пројеката сарадње.

Обавезе које проистичу из тих пројеката биће формализоване конкретним споразумима о сарадњи које ће закључити заинтересоване институције двеју земаља.

ЧЛАН 3.

Стране уговорнице ће подржавати унапређење сарадње у области високог образовања, размену информација о образовним системима у овој области и подстицати успостављање и одржавање непосредних контаката између универзитета и других високообразовних, културних и истраживачких институција ради спровођења споразума и програма сарадње као и учешћа у заједничким пројектима и размене стручњака.

ЧЛАН 4.

Стране уговорнице ће подстицати установе високог образовања које је основала држава да у границама својих могућности утврде реципрочни програм размене стипендија за постдипломске студије, специјализацију или истраживачки рад. Услови за реализацију стипендија утврђују се посебним програмима између надлежних институција.

ЧЛАН 5.

Стране уговорнице ће подстицати размену информација о својим образовним системима како би размотриле могућности за признавање високошколских диплома и средњошколских јавних исправа, у складу са националним законодавством сваке од земаља.

ЧЛАН 6.

Свака од страна уговорница подстицаће изучавање језика, књижевности и културе земље друге Стране уговорнице.

ЧЛАН 7.

Стране уговорнице су сагласне да размотре могућности оснивања културних центара једне земље у другој, у главним градовима. Правни статус и услови отварања ових центара ће бити предмет посебног споразума.

ЧЛАН 8.

Потврђујући значај историјског и културног наслеђа, стране уговорнице ће подстицати успостављање веза и сарадње између институција које се баве заштитом, конзервацијом и рестаурацијом наслеђа, као и важећим законодавством за ову област.

ЧЛАН 9.

Уговорне стране ће сарађивати у спречавању и онемогућавању илегалног уношења, изношења и илегалног преноса добара њихове културне баштине и усвојиће потребне мере у ту сврху, у складу са својим националним законодавством и међународним споразумима у области чији су саставни делови. Исто тако, они ће спровести неопходне мере како би наведена добра која се уносе, износе или преносе на незаконит начин била враћена.

ЧЛАН 10.

Стране уговорнице ће подржати јачање веза између националних архива, библиотека и музеја и подстицати размену искустава у популаризацији и конзервацији свог културног наслеђа, као и приступ

документима и информацијама у складу са својим националним законодавствима.

ЧЛАН 11.

Стране уговорнице ће подстицати активности у циљу промовисања своје литерарне продукције путем размене писаца, учешћем на сајмовима књига и књижевним скуповима, као и у преводилачким и ко-издавачким пројектима. Стране уговорнице ће такође подржати успостављање веза између издавачких кућа како би обогатиле своју литерарну продукцију.

ЧЛАН 12.

Стране уговорнице ће размењивати информације о ауторским и сродним правима у циљу поштовања њихових прописа којима се штите ауторска и сродна права.

У циљу заштите ауторских и сродних права, стране уговорнице ће се залагати да се обезбеде сва потребна средства и мере како би се поштовали закони о ауторским и сродним правима у складу са њиховим националним законодавствима и релевантним међународним конвенцијама чије су потписнице.

ЧЛАН 13.

Стране уговорнице су сагласне да ће евентуалне бенефиције које могу проистећи из културних и образовних активности које се спроводе у оквиру овог споразума у вези са ауторским и сродним правима бити регулисане у складу са њиховим националним законодавством и међународним конвенцијама чије су потписнице.

ЧЛАН 14.

Стране уговорнице ће подстицати сарадњу у области кинематографије у циљу размене филмова и организовања скупова филмских радника, стручњака и техничара ангажованих у овој области, као и реципрочног учешћа на филмским фестивалима у две земље.

ЧЛАН 15.

Стране уговорнице ће подстицати размену информација о стваралаштву у области културних индустрија и спровођење заједничких пројеката у овој области.

ЧЛАН 16.

Стране уговорнице ће унапређивати размену информација између институција и организација из области културе, просвете и спорта у вези са

осетљивим друштвеним групама, посебно женама, малолетницима, особама са инвалидитетом и старим лицима.

ЧЛАН 17.

Стране уговорнице ће подстицати размену информација и сарадњу између институција које се баве заштитом деце и омладинском политиком као и размену специјалиста у тој области.

ЧЛАН 18.

Стране уговорнице ће подржавати сарадњу у области физичке културе и спорта.

ЧЛАН 19.

У циљу примене овог споразума, надлежни органи страна уговорница могу закључивати периодичне програме сарадње у области образовања, културе и спорта, којима ће се утврдити конкретне активности као и организациони и финансијски услови њиховог спровођења.

ЧЛАН 20.

Сарадња између страна уговорница у области просвете и културе може се одвијати и организовањем заједничких активности у трећим земљама, у наведеним областима.

ЧЛАН 21.

У циљу праћења и координације активности предвиђених овим споразумом, основаће се Заједничка комисија за просветну, културну и спортску сарадњу (у даљем тексту „Заједничка комисија“). Заједничком комисијом ће координирати дипломатска представништва обе земље и чиниће је представници обе земље. Састанци Заједничке комисије ће бити наизменично одржавани у Сједињеним Мексичким Државама и у Републици Србији и када се о томе дипломатским путем договоре стране уговорнице.

Свака од страна уговорница може, у свако доба, доставити другој Страни уговорници пројекте или програме сарадње у области просвете, културе и спорта ради претходног разматрања и прихватања од стране Заједничке комисије.

ЧЛАН 22.

У циљу сарадње на реализацији програма или пројеката, стране уговорнице могу тражити финансијску подршку из страних извора као што су треће земље и међународне организације када сматрају да је то потребно.

ЧЛАН 23.

Свака од страна уговорница обезбеђује све што је потребно за улазак, боравак и одлазак учесника из земље друге Стране уговорнице који су званично укључени у пројекте или програме сарадње у оквиру овог споразума. Ти учесници подлежу законима земље пријема о уласку у земљу, дажбинама, царини, те о санитарној и националној безбедности и не могу учествовати ни у каквој другој активности осим оне која се односи на њихова задужења без претходног одобрења надлежних органа у овој области. Поред тога, они ће напустити земљу пријема по истеку рока предвиђеног за извођење активности везаних за одговарајући пројекат или програм.

ЧЛАН 24.

Стране уговорнице ће, у складу са својим националним законодавствима обезбедити све неопходне административне, пореске и царинске олакшице за привремени увоз и извоз са своје територије опреме и материјала који се користе за реализацију пројеката и програма сарадње.

ЧЛАН 25.

Све разлике које могу настати у примени и/или тумачењу овог споразума се решавају међусобним договором две стране уговорнице дипломатским путем.

ЧЛАН 26.

Овај споразум ступа на снагу тридесет (30) дана од дана пријема последњег писаног обавештења дипломатским путем којим стране уговорнице једна другу обавештавају о испуњености услова прописаних њиховим унутрашњим законодавством.

Овај споразум остаје на снази за период од пет (5) година и аутоматски се обнавља на исте периоде, уколико једна од страна уговорница не обавести другу Страну уговорницу писаним путем дипломатским каналима да намерава да оконча овај споразум шест (6) месеци унапред.

Овај споразум се може мењати на основу међусобне писане сагласности страна уговорница. Такве измене ступају на снагу у складу са процедурама установљеним у ставу 1. овог члана.

Окончањем овог споразума се не завршавају пројекти и програми започети док је он био на снази, уколико се стране уговорнице другачије не договоре.

Даном ступања на снагу овог споразума престаје да важи Уговор о културној размени између Сједињених Мексичких Држава и Федеративне Народне Републике Југославије, потписан 26. марта 1960. године.

Потписано у Београду, Републици Србији, дана деветнаестог јуна две хиљаде двадесете године у два оригинална примерка на српском, шпанском и енглеском језику при чему су сви текстови једнако веродостојни. У случају разлике у тумачењу овог споразума, меродаван је текст на енглеском језику.

**ЗА ВЛАДУ
СЈЕДИЊЕНИХ МЕКСИЧКИХ ДРЖАВА**



Марко Антонио Гарсија Бланко
Изванредни и опуномоћени
амбасадор

**ЗА ВЛАДУ
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ**



Ивица Дачић
Први потпредседник Владе и
министар спољних послова